

ID:L-CH0005

データ収集日:2019年2月8日

聞いた素材:『著作権の必須知識を今日90分で身につける!』福井健策, KeioOpenLearning, 2017(慶應義塾大学教養研究センター「情報の教養学」)

<https://www.youtube.com/watch?v=0hQBcPTRUog>

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	はい、著作権、これは情報に対して生まれる権利です。	他说，是，额，这个著作权是为了，「情報[日本語で発話する]」为了情报。然后，才出现的，才出现的这个著作权。	著作権というのは、うん、「情報」のためのものだと言っています。そして、現れたのですが、この著作権。		
2	たとえば我々がネットでなにか素材を見つけてこれを使いたいなあと、	然后他说可能是，比如说在网络有人想用这个东西去，创作一些其他的東西。	そして、彼は、ある人がネット上でなにかを使って、それでほかのものを作りたいと言っています。		
3	それが画像であっても、あるいは音楽、あるいはテキストであってもですね、	他说比如说是，音乐啊，然后画面，然后之类的。后面一个没听清楚。	たとえば、音楽とか画面とか、そのうしろはよく聞き取れませんでした。		
4	それが、著作物と言えるような情報であるならば、それは基本的には勝手に使うことはできません。	他说这些东西基本上，要随便拿的话是不行的。	基本的にそれらのものを勝手に取ってきたらダメです。		
5				なにを勝手に取ったらいけませんか。	
6		就是刚才说的那些，嗯，画像，然后，嗯，音乐，或者这些，这些情报，因为要随便拿，用来创作的话是不行的。	さきほど話しました。うん、画像であったり、うん、音楽であったり、情報であったりは勝手に持ってきて使うことはできません。		
7				全部ですか。	
8		大部分不行。	大部分です。		
9	えー、無断で使うと著作権侵害といって、ま、それなりに深刻な結果を、招くこともある。うー、こんな感じです。	他刚才说「マネウ[日本語で発話する]」、「マネウ[日本語で発話する]」是，是不是，是不是模仿的意思。	「マネウ」というのは、「マネウ」はまねをするという意味ではないでしょうか。		

10				ほかになにか聞き取れましたか。	
11		没有。	ありません。		
12	一方でその情報が、著作物でない場合ですね、これは、それでもこう、肖像権とか、ほかの権利が働くこともないとは言えませんけれども、原則として自由に使えることになりませう。	嗯，他又提到了，著作，他又提到了刚才的著作权的问题，但是，嗯，他可能在，否定某一小部分的东西，嗯但是具体，具体的不太。	うん，著作権問題について取りあげています。そして，うん，その中の一部分を否定するようなことを言ってますが具体的にはよくわかりません。		
13	つまり，世の中のこの膨大な情報というのは，自由に使えない，著作物に当たる情報と，それから，	他说在，这个信息很多，就是这个庞大信息的世界里，然后这个，嗯，后面，后面不记得了。	情報が非常に多いということ言ってます。この膨大な情報の世界の中に，うん，そして，うしろのほうがよく覚えていません。		
14	自由に使える，そうではない情報に，こう二分できると言っても過言ではないわけです。で，これは情報社会にとっては決定的な，差ということになります。	他就是在说这个，这个情报分成两类。一种是可使用的，一种是不能使用的。	情報は2つにわかれます。1つは使用できるもの，もう1つは使用できないものです。		
15				使用できないものは，どうして使用できないのですか。	
16		就像刚才说，应该是不能随便使用，不是说不能使用。	使えないというわけではなくて，自由に勝手に使えないということだと思います。		
17				そういうものはどういふものですか。	
18		嗯，嗯，这个没太清楚。然后他说，还是说著作权就是为了这些不能随便使用的东西而出現的。	うん，それはちょっと詳しくわかりません。著作権というのは勝手に使えないものために発生するのだと言っています。		
19	というわけでみなさんには，著作物の定義から先に覚えていただこうと，えーこういうふうになります。	然后他，就又提到了这个著作权到底是什么，它的定义。	それから，彼は著作権は一体どんなものですかともう一度話しました。著作権の定義。		
20	情報の教養学としてはまさに，著作権というのはいまや，必須の知識だと思いますが，その中で最も重要な知識が，これということになります。今日これだけは覚えて帰ってください。	他说，额可能在这个著作权所有的概念之中，今天课上要用的，最重要的概念就是这一段。	著作権に関するすべての概念の中で，今日の授業で使うのは，この1段落は最も重要です。		
21	とはいえ，条文なんてのは，もうできればこう，ふれずに生きてるのが一番，ですからね。ていうか，あの法律自体でできれば，あの無関係で生きているのが一番，ということになりますんで，できるだけ単純化するとですね，	嗯，[3秒間無言。]这段话没懂，就听到了，他说，单纯？ 嗯…。	うん，[3秒間無言。]この部分はよく聞き取れなかったんですが，単純，簡単という言葉だけ聞き取れました。うん…。		

22	その中のこの部分、この創作的な表現、これだけ覚えていただければ、生きていく上ではなんとかなります。	他说这句话里边，最重要的就是这种创作的表现，额，然后只要如果就可能整句话你不能全部记住的话，就记住这个最关键的东西。	この文の中で一番重要なのは創作的な表現なので、全部覚えられない場合はその創作的な表現、それだけを覚えればいいです。		
23	これだけ覚えてください。創作的な表現です。と言っても、これじゃあやっぱり抽象的ですので、あの、法律は例を挙げてくれているんですね。これがなかなか使い出があります。この例も、ちょっと頑張って、頭に入れてください。	他就，就为了解释这个创作的表现是什么，然后开始举了一些例子。	彼は創作的な表現っていうのを説明するために、例を挙げています。		
24				どうして例を挙げるんですか。	
25		就是要为更好地说明这个创作的表现到底是什么东西，因为它很重要。	創作的な表現というのは一体どういうものなのか、より詳しく説明するためです。なぜなら、それはとても重要だからです。		
26	えー、1番目です。それは、小説や脚本・講演などの言葉の作品である。ま、作品っていう必要はない。	他说的第一种，第一种的就是小说或者剧本或者演讲，这些是用，用文字组成，组成的。	1つ目は小説あるいは脚本あるいは講演です。これらのは文字で作ったものです。		
27	言葉である、つまりテキスト。これがまず著作物の最初の例です。この、などのところにはたとえ論文とかね、詩とか短歌なんかはここに入ってきます。	嗯，他就解释了这些说后面的可能包括一些论文然后所有，用，语言这种表现的手段，都在这里。	うん、それから、このうしろの部分には論文とか、そのほかの言葉を使ったものが入ります。		
28	よろしいでしょうか。えー2番目です。音楽。これは作詞作曲です。あの、歌う歌手やミュージシャンが、著作権を持っているわけじゃないんですね。歌われる、作詞作曲、いわば楽譜に書ける情報が著作物であって、えーそれを作りだした作詞家とか作曲家が、著作権を持っていることになりませう。よいでしょうか。	他说的音乐里边，嗯，就是说他的著作权，可能包括，音乐，然后他的词曲，作曲，这些都，都算在这里面。	音楽の中の、うん、音楽の著作権の話なんですけど、音楽や作詞とか作曲とかは全部この中に入っています。		
29				誰が著作権を持っているかっていう話はわかりましたか。誰が持っていますか。	
30		应该是它的创作创作，创作者。	それを作った人だと思います。		
31	あ、ですからあの一、ジャズラック、えー日本音楽著作権協会というね、	他又说到了，爵士，风格，「ジャズ[日本語で発話する]」。音乐音乐的风格。「ジャズ、ジャズ[日本語で発話する]」。「スタイル[日本語で発話する]」。然后又说到了，这个日本的音乐协会。	ジャズ、「ジャズ」、音楽のスタイルを話しています。「ジャズ、ジャズ」などの音楽の「スタイル」。それから、日本の音楽協会について話しています。		
32	こう、なんというかね、こう、すばらしい団体がありますけどもね。もうね、最近とみにすばらしさがこうね、日増しに増している感じがこう、	然后，虽然他说，具体说什么我没太听清楚，但是他说「すばらしい[日本語で発話する]」，那，他可能，就是老师也比较喜欢，这部分的音乐。	そのあと、具体的になにを言ってるのかよくわからなかったんですけども、「すばらしい」という言葉が聞こえたので、この先生もきっとその音楽が好きなんだと思います。		

33	<p>33 しますけれども、あれは作詞家作曲家から権利を、預かって、いわば委ねられて、ああいうことをしているわけです。ね。よろしいでしょうか。これが2番目です。えー、3番目、この舞踊や無言劇ってのは、ダンスやバントマイムで、これも同じで、あの振りつけが著作物なんです。</p>	<p>額、这个说的可能，嗯他说这个舞蹈，然后第三个类型是这种，身体的动作。这种自己身体的动作，这种也能当作，这种上面说的，那个什么，欸我忘了，上面说的那个话，有下划下划线的那个。</p>	<p>ええと、3番目の説明ですがこれはあの舞踊などの体の動作を使うものです。これも、上にさっき述べたあれ、名前忘れたけど、下に線を引いたあれ、あれになると思います。</p>		<p>「下に線を引いたあれ」は、動画中のスライド資料の下線を引かれた部分「創作的に表現」のことを指すと思われる。</p>
34				<p>その前に、2番目の話も少しあったと思いますが、聞き取れましたか。</p>	
35		<p>没太听懂。但是我直觉上他可能在说，可能在说，是不是有在说这个音乐所有权的事情。所有权。</p>	<p>よく聞き取れなかったんですけども、音楽の著作権についての話だと思います。</p>		
36	<p>36 踊るダンサーが著作物なんじゃなくて、踊られる振りつけが著作物で、それを作りだした。振付家、コリオグラファーが、著作物ということになります。だからあの、振りつけを作った。たとえばババイヤ鈴木さんとかね、ラッキィ池田さんと、それを踊っている、ダンサーとかあるいはAKBとかね、こういう人たちが、こう喧嘩をした場合、</p>	<p>嗯然后然后，现在他又说，又在说舞蹈的事情了。我觉得可能跟刚才的音乐一样，他也说了好，好几种，和舞蹈相关的好几种人。</p>	<p>うん、それからそれから、ダンスを説明していますが、先ほどの音楽と同じように何人かダンスに関する数多くの人をあげています。</p>		
37				<p>誰が著作権を持っているとかいう話があったと思うんですけど、それはわかりましたか。</p>	
38		<p>嗯我可能没太听懂，但是，我猜，我猜，我猜。嗯，比如说在跳，跳舞的人，然后还有这个，嗯这个创作这个舞蹈的人。</p>	<p>うん、よく聞き取れなかったんですけど、うん、想像、想像、想像なんですけど、ダンサーとそのダンスを作った人です。</p>		
39	<p>39 僕の振りつけはもう踊らないでねって言われると、理論上は踊れません。</p>	<p>他说，如果，如果，就是说可能是创作舞蹈的人说，说某些人你不能跳我的舞，那从理论上来说应该别人就不能跳。</p>	<p>ダンスの創作者が誰かある人にもう踊らないでねって言ったら、理論的にそのある人は踊ることができません。</p>		
40				<p>どうしてですか。</p>	
41		<p>因为有著作权。</p>	<p>それは、著作権があるからです。</p>		
42				<p>じゃ、著作権を持っているのは誰ですか。</p>	
43		<p>应该是，创作舞蹈的人吧。</p>	<p>たぶん、ダンスを作った人だと思います。</p>		

44	そんな感じになります。はい、えー4番目、美術ですね。これは広く、ビジュアルな作品は全部含まれます。あの絵画や彫刻だけではなくは限りません。えー、たとえばイラストとかね、CG、コンピューターグラフィック。珍しいここでは	我听到了比较，他说好像是，就是在说，还有软件设计这一方面的也在里面。	聞き取れたのは、パソコンのソフトプログラミングが含まれるということです。		
45	あの漫画は、この1番のテキストと、4番の美術の複合的な作品だよっていうことを、言います。	他说还有像漫画这种就在两个，两个类别里边都同时存在的那种。	漫画というのは2つの中に、ま、どちらにも存在する、属しちゃうっていうことを言ってます。		
46	よろしいでしょうか。複合作品。あの、ほら、吹きだしの中のセリフだけ読んでもあまり面白くないじゃないですか。でも、吹きだしが真っ白だったら、これ相当つまらないですよ。	嗯，他，我也没听懂说什么。但他还是在说明这个这种有，就是复，复合的这种，嗯，作品。	うん、よく聞き取れなかったんですけど、やはりその複合的な作品のことを説明していると思います。		
47	ということで、両方そろって初めて一体ということで、漫画は1、4の複合体です。5番建築、建築芸術と言えるような、独創性のある建物は、これに当たります。6番図形。	他又说了可能就是在艺术中和建筑有关的，你就可以分类到这个地方。	芸術の中で、建築に関するものを書いていましたから、ここに分類できる思います。		
48	これは、設計図面とか、それから地図なんかが当たります。	嗯，他说这个包括设计的平面图，然后或者地图，你都可以放在这里边。	うん、それから、設計図や地図もこの中に入ると言っています。		
49	地図。あの、うー、こういうと、えっ地図っていうのは事実をありのままにうつすものであって、別に創作するものじゃないんじゃない普通はと。	他说平常的话，会觉得这个地图不是已经印在这边，它，就是已经印好的那些，然后它也能算是著作权吗？	普段ならば、地図というのはすでに印刷されているものなので、それにも著作権があるんじゃないですか。		
50	思われるかたも多いでしょう。で、その通りです。あの事実をありのままにうつしたもののいうのは著作物じゃありません。あくまでも、そこにこうビジュアルな工夫を加えたりすると。	他说，如果你要看你的从什么角度看，如果是，就是，如果从它就是一个印好的那种图上来看的话，它是没有著作权。但是你要想这里面的一些艺术的，艺术的方面的这种加工，或者怎么说，这种东西的话，它就是有著作权的。	あの、どう見るかによって変わります。地図を印刷された図として見るなら、著作権はないんですけども、その芸術的な部分、加工しているとかその辺りを見るなら、著作権があります。		
51	地図も著作物になるよという話です。でね、よってこう、ネット上なんかで、あー地図、ちょうどいいやって言っごうコピーしてね、でチラシとかね。	他说，现在在说，比如说你从网上看到一个地图，然后就直接把它，嗯，比如说打印下来。	彼は今、ネット上で地図を見つけたらそれを直接印刷すると話しています。		
52	えーウェブなんかで、こういわば無断で転載をすると、たまーにクレーム受けることがあります。あんまり、滅多に受けません。なんでかっていうと、地図を載つける人ってのはだいたいこうそこに来てほしいから載っけてますね。転載してほしいんですね。だからあんまり、受けない。たまーにそういうトラブルがあって、えー相談があったりします。	他，具体什么意思没有听懂，但是他，我听到了他说，可能是某个人想去某个地方，然后又说，他，经常可能他会，就会接到这种，某种类型的这种，额，著作权的纠纷的这种，案件之类的。然后然后然后接着我还听到了他说，我想一下。接着我还想，我听到他说，他说，他经常会接到一些这种类型的，嗯，投诉啊，或者案件之类的。但是他们之间，是什么，是有什么这种逻辑关系我就没听清楚。	具体的にちょっとわかりませんでしたけれども、聞き取れたのは、ある人がどこかに行きたい。それから、彼はよく著作権に関するクレームを受けるというようなことです。彼はよくこのようなクレームあるいは案件を受ける。けれども、それらの間に、どういう論理的な関係があるのかははっきりわかりません。		
53				じゃ、なんのクレームかはわかりません、ということですか。	
54		「はい、わかりません[日本語で発話する]。」	「はい、わかりません。」		

55	これが馬鹿にできないのが、あの去年の暮れぐらいからですね。じつは全国の、あの都道府県のような自治体で、ホームページから、	他说，嗯，又说到去，举了例子，他说去年，就是，可能是，全日本的都道府道的主页上，然后什么什么，还没有说完。	ま、例を挙げてるんですけども、去年、日本全国の都道府県のホームページ上でなんかかんとかで、まだ続きがあります。		
56	地図を大量に削除するっていうのが起きてるんですよ。あの、ゼンリンとかね。それからGoogleマップとか、	他在说，在说那个，嗯，那个官网上都有，都有地图，然后，然后地图里的什么我也没听清楚。	公式ホームページにはすべて地図があります。で、その地図上のなにかはよく聞き取れませんでした。		
57	えーああいう地図を、結構自治体ってのはこう転載してるんです。でね、去年の暮れぐらいに、あの、DeNAっていう会社が、キュレーションサイトを巡って、ちょっとこう、騒ぎになったわけです。	然后他在说，又说到了一个公司的名字。嗯，然后从他之前来说，可能这个公司，这个公司就，就和这个著作权纠纷会有关系。	会社の名前をちょっと挙げています。おそらくその会社は著作権の争いごとと関係があるんだと思います。		
58	で、あの頃から、著作権真面目に考えなきゃなっていうのが、一段また社会の中で高まりましてね。	然后，額，可，就是这件事，然后使，使得，这个社会对这个著作权的，意识提高了。	うん、このことは社会の著作権に対する意識を高めました。		
59	で、各自治体がこう心配になっちゃったらしいんですよ。で、地図とか無断で転載していいのか、	他在说，嗯，把这个地图，就随便地贴在自己的，就随便地拿来使用，到底，到底可以吗。	彼は、そういう地図を勝手に使っているのでしょうかと言っています。		
60				勝手に使うことを別の言葉でなんと言っていましたか。	
61		他是在说在网，网站上刊登，刊登出来吧。刊登，刊登。上传。	彼はネット上の、ウェブサイトで公開し、公開すると言いました。公開，公開，アップロードです。		
62				ごめんなさい、質問が悪かったですね。ほかの人のものを使うっていう行為を日本語でなんて言ってたかはわかりましたか。ホームページの地図を勝手に使う。	
63		你是说他，他说到的那个词吗。还是说我懂不懂日语的这个词。	先生がおっしゃった言葉を聞いているんですか。私とその言葉を知っているかどうかを聞いているんですか。		
64				先生が言った言葉をAさん[協力者の名前]が知っているかどうか、聞こえましたか、という質問です。	
65		我，我听得懂那个词。但是我现在忘了他刚才说了什么。	聞き取れたんですけど、今は忘れました。		
66	こう検討を始める。で、そしたらこう、どうも厳密に言う。だめかもしれないっていう不安が高まったらしくて、そうするとね、真面目ですから、こう一気に、全部削除したりするんですよ。で、どの、どんな規模かつつと岩手県とか宮城県とかね、4000枚一気に削除とかね。	嗯…应该还是在说，这个，这个意识提高的问题吧。社会突然对这个，很有兴趣。然后，然后可能，可能是因为他说了很多地名，我，我不清楚，所以我就有点混乱。	うん…やはり、意識が高まったということを話していると思います。社会が興味を持ちましたということです。先生はたくさんのお地名を言われましたので、それがよくわからず混乱してしまいました。		

67				地名が出てきたんですけど、その地名の人がなにをしたっていうのはわかりましたか。	
68		唔…。	うん…。		
69	これはね、考えてみるとかなり不便事態ですよ。こう、都道府県のありとあらゆるね、病院から図書館からね、劇場からありとあらゆる地図が忽然と姿を消すわけです。	啊他说，我猜的，他是不是说如果，就是说地图一点都不能刊载出来的话，那对所有人来说是不是很不方便。	まあ推測なんですけど、地図が掲載できなくなったら、多くの人にとって不便だろうと言っています。		
70	すると、みなさんはね、こうスマホがなんでも教えてくれる世代ですから、別にたどりつけるけど、お年寄りとかね。	他说现代，现代人可能都是用手机看地图，所以和他们当时那个时候不太一样吧。	現在、現在の人みんな携帯で地図を見るのでちょっと当時と状況が違うでしょう。		
71	ま、お年寄りもともとホームページ見てないかもしれないけども。でもね、こう見て、地図見て地図頼りにたどりつこうっていうときに、その地図なくなっちゃうと、結構混乱が、広がるわけで。	就是在说，就是在说如果没有了地图的话，大家都会很不方便。	地図がなくなったらみんなとっても不便です。		
72	地図の著作物なんていうのも馬鹿にできないよと。	所以所以，在，我想想怎么说，他，嗯，所以这个老师在说，就是著作权的话，并，应该，他要说的意思就是著作权不是不能说让它完全地，不能，不用，不用它。	なので、先生が言っているのは著作権は完全に使ってはいけないというわけではないということです。		
73	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]
74	えー、映画です。うー、これは、あの一、広く動画、映像作品というのは全部、この映画の著作物っていうふうに扱われます。	额，像他说所有的这种静止的画面，或者动画，都可以放在这里面。他说所有的电影或者动画都可以放在这，这里边吧。	ええと、映画とか動画などはすべてこの中に入ると言っています。		
75	あの劇場用の映画だけには限らないわけですよ。たとえばテレビドラマとかテレビのバラエティ番組なんかもここに含まれます。よろしいでしょうか。それからあの、ショートフィルムなんかも含まれます。	他说，他说了，电视，但是我没有听到他说的是属于这里面还是不属于这里面。	テレビだと言われてるんですが、そのテレビが入ると言ってるのか入らないと言ってるのかはよく聞き取れませんでした。		
76	我々の身近にある最も、短い映画の著作物っていうものがあるでしょう。はい、時間ありませんから、教えてください。	他在说，我就听到了「短い[日本語で発話する]」这个词，他在说这个很短的著作权。但是我不知道他是什么意思。	先生は「短い」というふうに言われてるので、短い著作権のことだと思いますが、よくわかりません。		
77	はい。そうですね。はい、この全員参加感でいきたいと思えますけれどもね。こうテレビCMなんかが、こう短いものです。あと6秒動画とか、	他在说那个，电视的，电视的广告，有很短的，就五，六秒的这种。	テレビのCMの5、6秒のああいうものを行っています。		

78	あんなの含まれてきますね。うー。映画。あのテレビゲームの画面なんかも映画の著作物。よく言います。うー。写真。これも獨創性があれば当たります。プログラム。これコンピュータープログラムです。Eという事で、この例はなかなか使い出があるんです。なんでかっていうとこれで、だいたい想像がつくんです。	他觉得后面两个就比较简单，就一句话就盖过了。然后他说这些所有的，都是，都是创作。嗯，就是上面划横线的地方。	残りの2つは簡単なので、一言で説明しました。ここに下線したものはすべて、うん、創作であることを説明しています。		「残りの2つ」「下線」は動画中のスライド資料内の文字を指している。
79	我々は、短編小説ですと言われると、あーじゃあ内容を読んでみて、獨創性がどのくらいあるか判断しようとか、そういうことはあんまり言いません。	他说我们在看短篇小说的时候，然后会经常说，这里的创，这个小说里的创作性到底有多少。	私たちは短編小説を読むときに、よく言われるのは、この小説の中にどのくらい創作性があるだろうということです。		
80	短編小説ですと言われると、あ、きつと著作物だなと、想像をして、これで、ほぼほぼ、間違ったことはないはずですよ。つまり、99パーセントはもうこの例で、判断がつくんです。	他说基本上，这些就包含了全部。	基本的にこの中にすべて含まれていると言っています。		
81	なんでかっていうと、あの1本の短編小説の中に、まったく創作性を込めずに書くほうが、難しいですよ。	他说如果要把小说里所有的著作权都，就是完美的保护起来的话，其实是很难的。	小説の著作権はすべて完全に保護しないといけないなら、それはとても難しいことです。		
82	必ずどっかに獨創性、創作性があります。だから全体を言えば、まずだいたい著作物です。にもかかわらず、	他、嗯，我觉得可能我刚刚之前说的有点问题。他说的是一个小说，小说里面，它的语言创造性到底有多少，就是可能它，这本小说里不是全部都是他原创的想象。	私がさっき話した。うん、言ったのはちよつと問題があると思います。先生が話しているのは小説の中に一体どのくらいオリジナルの、獨創的なものがあるかということです。たぶん小説の内容はすべてが獨創的なものではないと思います。		
83					獨創的なものがあるものはなんと呼ばれますか。
84		被称作什么？被称作什么？这个就是，就是有著作权。也不对，不对不对不对。我想想看。再，再说一遍，问的是什么。她问的，老师问的。	なんと言うんでしょうか。著作権のある？あー、間違えた間違えた、違う違う。あの先生、ご質問なんでしたでしょうか。		
85					そのオリジナルのものが入っているものをなんと言いますか。
86		不懂。	わかりません。		
87	我々がこう現場でふつと悩むとか、みなさんがなんかトラブルに巻き込まれちゃったときっていうのは、この例では判断がつかない場合が多い。つまり残り1パーセントの場合っていうのは、この例では判断がつかずに、我々は意図しなくても、無意識のうちにこの、これは創作的な表現なのかっていう、結構ね、哲学的な問いの前に、たらずんでいたりするわけです。	我又没有太弄清楚他在说什么。但是，他说的是可能我们在生活中的时候，还会有的一些一小部分的，就是不在，那一部分不在下面说的这里面。但是它又是创作的表现。就是说它有一小部分不在下面的这些，这个，但是它还是这个创作的表现。	ちよつと、はっきりはわからなかったんですが、我々生活の中には、一部分はその下にこう述べている例の中に入っていない。ですけど、それも、創作的表现に当たります。言いかえると、この一部は下のここにはなく、それは著作権の表現ということになります。		
	というわけで、もうちょっとこの、創作的な表現ということを深めてみたいと思うんですけども、これはあくまでも抽象的ですから、今日は裏側から考えてみます。つまり、どんな情報が、著作物じゃないのか。どんな情報が創作的な表現では、ないのかということ、今日は5つの例を挙げようと思います。	他现在又要说，从反面来看，到底什，什么样的东西不是，创作，创作性的表现。	反対側から考えて、一体どういものが創作的な表現ではないのかというのを言ってます。		

89	これがまた使い出があります。これは、どう使い出があるかっていうと、要するに自由に使える情報だってことです。著作権のことを気にせずに自由に使える情報の例をこれから5つ挙げますから、これでもできれば頭に入れてください。	他应该说这些如果不是这种创作表现的话，我们就可以随便使用。	創作的な表現ではなかったら、私たちは自由に使うことができます。		
90	はい、まず1番目です。創作性がないのだから、ありふれた、定石的な表現、これは、著作物には当たりません。つまり、自由に使えます。	他说比如说，这种常用的表达，比如说，比如说「コトワザ？コトワザ？コトワザ？」[日本語で発話する]然后围棋的定式。这些就都不是著作权。	たとえば、よくある表現、たとえば、「コトワザ？コトワザ？コトワザ？」それから、囲碁の碁石、それらは著作権ではありません。		
91	あの一YouTubeに出るんですけど私、歩いちゃって大丈夫ですかね。あ、ぜんぜんもう、全然大丈夫。はい。えー。だいたいなにも考えずにこうやって動いてますけれどもね。	没听懂，但是他又说到 Youtube。	よくわからなかったんですけど、Youtubeとおっしゃいました。		
92	この、ありふれた表現。これは著作物には当たりません。たとえば私は先ほど、1本の短編小説は、だいたい著作物に当たるんだと言いましたが、それは全体を見るからです。	啊他说，我刚才，像这个，嗯，通常的表现，这个「ありふれた表現[日本語で発話する]」，它就不是著作权。就像我，刚才，我刚才说的短篇小说，我是从整体上来看它的。整体，整体。所以他小说里边肯定会有很多的这种表现。但是这种表现，但它这种表现它不算著作权。	普通の表現というのは著作物に当たりません。先ほど話した短編小説というのは、全体を見るからです。小説の中にはたくさんこのような表現がありますので、それだけを見ると単独で見ると著作物だけではありません。		
93	全体を見ると全体構成がありますから創作性がある。でも、これをバラバラに分解していくと、意外とパーツというのはありふれてるんです。たとえば、1文に分解したら、たいいの文章っていうのはありふれてます。	他可能就在说这种现象。你从整体上来看是创作，但是你把它分开来看的话，它里面的可能每个句子，它反而不具有这种著作权。	全体に見るとそれは著作権があるんですけども、それを分解してみると、1文1文は著作権はありません。		
94	少年は、背筋を、冷たいものが走るのを覚えた。ありふれてますね。あの、最初に思いついた人っていうのは、独創的だったと思うんです。でも今やありふれてるわけです。だから誰かがこう小説を読んでね、生まれて初めて、少年は背筋を冷たいものが走るのを覚えたという、表現に出あう。で、なんとなく印象に残ってて、えー、10年後に自分が初めて小説を書くときに、彼は、背筋を冷たいものが走るのを覚えた。	他在说，比如说这个人在，小说里，提，就看到了一个句子。然后接着他很感动，然后记了下来。之后他十年之后，他比如说自己在写小说的时候，他就把这个句子又拿出来用。	ある人が小説を読んでその文に、非常に感動して、それを覚えました。そして、10年後自分が小説を書くときにそれを使いました。		
95				どんな表現？わかりましたか。	
96		没太注意。	ちょっと気にかけていませんでした。		
97	これはもちろん、構わないわけです。	这当然没有问题。	もちろん構いません。		
98				なにが構わないんですか。	
99		他，他就是，再把这个句子拿出来使用这个肯定不违反著作权。	その文章を持ってきて、使っても著作権侵害にはなりません。		

100	あのそういうふうには考えないと、我々はどんなに独創的な小説を書こうか、子供の頃に読んだどれかの教科書に対する侵害だったということになりかねないわけですね。そういうふうにと考えると、文化というのは窒息するんです。	嗯，他说如果，如果连这种，这种，额，普通的这种句子，这种东西都不能用的话，那其实小说就根本就写不成了。	うん、このように、普通の文ですら使えないんだったら、小説なんて全然書くことができません。		
101	ですからそんなふうには考えません。そしてここに、全体を見ても、あるいは例では、判断がつかない場合があると、言った理由があります。あの、小説全体が著作物だとしてもそれで話終わりじゃないんです。そこから、1文を借りてくるときに、この1文に、創作性があるか、この1文が創作的な表現と言えるかが、勝負の分かれ目なんです。	他说刚才我说的这个小说是有著作权的，但是这个并没有结束。你，就是继续研究的话，你还有，就会发现小说里的，到底，某一部分，它到底是有没有著作权。然后他就在说这个。	さっき小説には著作権があるという話をしていましたけれども、まだ終わったわけではありません。考え続けると、小説の中の一部分にも、著作権があるかどうか。その話をしています。		
102	言えなかったら、使って構わないんです。利用する部分で著作権というのは、考えるんですね。これが、基本です。	他，他就是在说，还是在说刚才那个问题。很有趣很重要。	つまり、やはり先ほどの問題を言っています。非常に重要で興味があります。		
103				その1文の話をしているって、今Aさんは言いましたね。	
104		他在说这个，嗯，就是在说整体是有著作权的但是它某一个部分却没有著作权。就等于说，每句话没有创作权的东西，它合起来变成了一个有创作权的东西。	先生は、うん、全体的には著作権はあるんですけど、部分には著作権はないということを言っています。つまり、著作権のない1文1文を合わせると著作権が出てきます。		
105	というわけで、ありふれた表現、使える、あーなるほどわかった、わかったけれども、一体それって、どの程度まであったらありふれてると言っ、どの程度は創作的な表現って言うんだと。	所以，所以他就在说，从小说这件事情上来看，小说不可能，每句话都是原创的。所以问题是它的这个，原创性，到底有多少。	なので、小説を見ると、小説の1文1文に創作性があるとは言えないんです。なので、問題は、その創作性というのが一体どのくらいか、ということです。		
106	それ、たぶん程度問題だよなと。その通りなんです。あの、たとえば1文はたいいありふれてると言ったけれども、これが2文になって3文のかたまりになると、当然だけど組みあわせが生まれますから、創作性ってのは普通は高まります。じゃあ、どのくらいから、創作的な表現なの。	还是刚才他在说，这个，刚才他在说，这个普通的表现是没有创作权的，但是，它慢慢就像刚才说的，慢慢它堆积起来，就会变成有创作权的。但这个界限，这个分界线到底在哪里。	一般的な表現には、その著作権はないという話になりましたけど、それを積み重ねていくと著作権が出てきます。じゃあ、そのどこからが著作権かっていう境目はどこでしょうか。		
107	3文だったらどうなの。たとえば村上春樹の小説から3つの文のつながりを、まるまる借りてきて自分の小説に、使っちゃう。まあほんのてにをはだけ変えて使っちゃう。これはオッケーなの。んーなんか、	他在说，从如果从别的人的小说中，就直接拿出句子来，在自己的小说中使用的話，但，这个，违反著作权和没有违反著作权的之间的界限到底在哪里。	他人の小説の文を自分の文章に持ってきた場合、著作権違反かどうか、侵害かどうかのその境目はどこにあるのでしょうか。		
108				どのぐらい借りてくるって言っていましたか。	
109		没有说，没有说。	言っていません。		

110	だいたい微妙な気がする。1段落はどうだと。1段落借りてきて固有名詞だけ変えて自分の小説に使っちゃう。たぶんだめなんじゃないかっていう気がする。こんなふうには、長さがすべてじゃないけども、だんだんだんだんありふれた表現から創作性が増えてって、たぶんどっかでだめの領域に入るんだらうなっていうことは想像がつくわけです。じゃー一体、どの程度なんだ。それは、あんまり高い創作性では、ないと言われています。むしろ、その人なりの最低限の個性が表れてれば十分だと、というのが、判例の言うところですよ。	嗯，他还是在说这个程度的问题。如果拿了太多的话，就，就是从别人小说里直接用句子，拿过来拿太多的话就不行。	うん、やはり今程度の問題を話しています。別の小説からあまりたくさん文を持ってくると、それはやはりいいけません。		
111	最低限の個性が表れていけばいい。その人らしいなっていうのがちょっとでもありゃあいい。だからあんまりいい例じゃないんだけど、あの、子供の落書きでも著作物だよってよく言います。	他说小，小朋友的，就，涂鸦，画画那种都可以算是著作权。	小さい子供の落書きも著作権があると云えます。		
112	子供に失礼ですよ。なんかね、こう子供の落書きいいのたくさんありますからね、なんかね。でも、要するに出来の良し悪しなんか問わないよと、いうわけです。	他之前说的那个小朋友那个涂鸦我应该，我不知道，我应该不知道它到底是不是有著作权，我没听清楚。	さっき話した子供の落書きに著作権があるかどうか、ちょっと聞き取れませんでした。		
113	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]
114	で、2番目です。著作物から除かれる情報その2。事実やデータです。客観的な事実というのは、あれは、誰かが創作したものではないので、著作物には当たりません。	嗯，他说，又说到第二点，这个不算著作权的，就是这种客观的事实。是，或者客观，客观的数据，这种是不算。	うん、2目なんですけども、著作物ではないものとして客観的な事実や客観的なデータです。		
115	たとえば昨年の、日本での交通事故の24時間以内死者数は何人だったみたいな情報です。	比如说，嗯，去年日本，交通事故，交通事故，的人，遇到交通事故有多少。	たとえば、去年日本で交通事故に遭った人が何人かというようなことです。		
116	これは、厳然とそこで起きたことであり、誰も独占することはできません。	它不是，像这种数据就不是某个人独占的。	そういうデータは誰かが独占するものではありません。		
117	だからどんなに苦労して調べあげたデータであっても、公表したが最後、基本は利用自由です。	就是说不管你是多么辛苦地去找这些数据，但是这个，这个最后还是没有，是没有著作权的。	どんなに苦労して集めたデータであっても最後は著作権はありません。		
118	え、政府系の、あの白書に載っていたデータですけど大丈夫ですか。大丈夫です。あのシンクタンクが発表した。統計データですけど。公表されてる以上は、基本は自由に使えます。	嗯，他在说的几种，数据的类型。但是我没听清楚是什么。	うん、いくつかのデータのタイプを挙げてますが、よく聞き取れませんでした。		
119				そのデータがどうされているというのはわかりましたか。	
120		他说了应该是从，别人文章中的数据，然后拿来给自己用。比如说论文这种。	人のデータを自分の書いたもの、たとえば論文に持ってきて使うとかそういうことです。		

121	データを抽出するのはね。そのデータを説明するための文章を丸ごと借りてきたりすると、文章にはレトリックというものがありますから、だめな場合もあります。データを借りるのは、公表データなら基本自由です。よろしいですか。	他在说，把别人的数据或者把别人对这个数据的描述，嗯，拿过来是没有问题的。这应该写论文的时候经常会用到。	ほかの人のデータやそのデータの説明を持ってくるのは問題ありません。これは論文を書くときにはよくすることです。	
122	ただし、あの利用規約に反するとかね、そういうケースの中にはありますから、利用規約はよく読んだほうがいいと思いますけどね。	他在说但是，但是这，这个里面的某种东西是有著作权的。但我没有听清楚。	ですけど、その中になにかがあってそれは著作権があります。それは、よく聞き取れませんでした。	
123	2番目の事実、データでした。えー3番目。著作物として守られるのは、具体的な表現として形を取ったものです。具体的な表現です。その根底にある、アイデアは守られません。アイデアは流用自由なんです。実は。たとえば、猫の一人称で小説を書くとか。	他在说，在这种，没有，没有，怎么说呢。呃，我想，没有，是我是我中，中文的问题。我觉得。让我想一想。就是还没有，变成一个作品。呃，在没有变成作品之前的这种想法，idea。这种是没有著作权的。	なんて言ったらいいかな、うーん。ちょっと考えてみます。なにになにかない。なにになにかない。中国語の問題なんで、考えてみます。まだ作品になってないもの、作品になる前のアイデア、これは著作権がありません。	
124	天才的なアイデアですね。ここでは仮に、これは我が国が誇る夏目漱石先生が、ね、最初に、世界で思いついたんだとしましょう。猫の一人称で小説を書くと思うだけ僕はと。	噢，他在说那个夏目漱石的我猫。在说猫，猫的，用猫，第，作为第一人称来叙述。这种是，也是没有著作权的。	ああ、夏目漱石の吾輩は猫であるの話をしています。猫を一人称にして書いています。これも著作権はありません。	
125	これを彼が、当時仲のよかった正岡子規にしゃべったとしましょう。そしたらなんと、正岡子規のほうが、そのアイデアを使って先に、猫の一人称で小説を書いちゃったとしましょう。まずいですね。ふたりの友情はそれで終わりです。しかし、著作権侵害にはおそらく当たりません。このアイデアだけであれば、著作物とは言えないんです。利用は自由なんです。あの一、書いたあとと同じですよ。	嗯，他在说，嗯，如果，如果有其他人也是像学他这样把这种，不是人的东西当作第一人称，然后接着开始说，他可能，可能，影响不好，但是，这和著作权没有关系。著作权上是完全没有问题。	うん、ほかの人がこの方法をまねて人ではないものを一人称にして、小説を書いたとします。そうすると、印象的にはよくないと思うんですけど、著作権面では問題はありません。	
126	吾輩は猫であるを漱石が発表したあと、それを読んだ人が、あ、猫の一人称で僕も書いてみようって小説書くのは自由です。	还是说夏目漱石的我猫看了之后，然后就他也用第一人称来写的话，完全没有问题。	夏目漱石の吾輩は猫であるを読んだあとに、私もまねてですね、一人称で同じように小説を書いても問題ありません。	
127	なんでそうなるのか。これはもちろん、価値のあるアイデア。ねえ、いい加減な創作物そのものよりも、たとえば小説そのものよりも、根底のアイデアのほうが、価値があるなんていうのはざらにあることです。じゃ、アイデア無断で借りられたら腹立たないの。ものすごい腹立ちます。	他在说这种，这种idea是，虽然是有价值的，但是它却不算著作权。	アイデアは確かに価値はありますが、著作権とは言えません。	
128	借りられた経験のある人だったらわかりますよね。自分のアイデアを、人がまるで自分の思いつきであるかのようにどっかだね。もうね、それについて語り始めるとちょっと長いんでやめましてくれね。	啊，我没听清楚，但是他从他的表情上，应该，应该是说，嗯，虽然，虽然，虽然人从感情上不太能接受这种，就比如说别人抄袭了自己的想法，但是实际上，他是，这个是从法律上来说是没有问题的。	あ、よく聞き取れなかったんですけど、先生の表情からですね。人に自分の考えたものを取られるのはいい気持ちはしないんですけど、法律的には問題がないと言っているんじゃないかと思います。	
129	うー、じゃあなんで自由利用にしているのかと。これは、たとえばそのアイデアの中には作品の作りかたのアイデアもあります。空気遠近法なんていうね。	他在说，比如说，这个idea里面有，有，就是某种东西的制作方法。比如说空气引擎。「空気[日本語で発話する]」引擎。汽汽车的那个发动机。	たとえば、そのアイデアの中にはなにかの作りかたがあると思います。たとえば、空気、「空気」エンジン、空気エンジン。	
130	遠くにあるものは色がぼやけて色が薄れて見える。この空気的作用を利用して、遠近感を出す技法を空気遠近法と言います。えー、これを大成したひとりが、レオナルド・ダ・ヴィンチである。この空気遠近法によって書かれた彼の代表作が、なんででしょうか。	嗯他在说这个空气，可能不是引擎，他是说空气的什么。他在讨论这个，这种做法到底算不算侵犯了著作权。	うん、空気はエンジンじゃなくて空気のなにかかたと思います。そのような方法も著作権に当たるのかどうか。	
131	そうなんです。そうですね。ありがとうございます。全員参加ですからね。はい。モナリザですね。あの今はもう全体ぼやけちゃってますからあのよくわかんないですけど、あの、書かれた当初はあの、女性性は、くっきりとした色で、描かれて、遠くはぼやけてたんです。	他又说到了蒙娜，蒙娜丽莎。然后，他前面可能是有一个学生在说了什么，嗯，学生举手了还是怎么，发言。但是它们之间的关系没太听清楚。	それから、モナリザが出てきました。それから、その前に学生がなにか手をあげて発言しています。でも、うん、その関係はよくわかりません。	

132	仮にこの空気遠近法というアイデアが著作物だとすると、要するに誰も、空気遠近法で絵を書いちゃいけないってことになるわけです。	他在说如果这个空气的什么是有著作权的话，那就所有人都不能用它。他刚才说了蒙娜丽莎，是不是，这空气的什么是画画什么方法。	空気なんかとかというのが著作権であれば誰もそれを使うことができません。さっきモナリザが出てきましたが、空気なんかとかというのは絵を描く方法ではないでしょうか。	
133	レオナルドが生きてる間と彼が死んでから何十年の間、遺族の許可がない限り、たとえ頭の中に絵があっても、たとえここに傑作があって、あとは手を動かすだけだと思っても書けないんです。著作権侵害になっちゃうから。これが、アイデアを独占させない理由です。	他在说，比如说某个人他脑，他，脑子里有某个，某种创作的想法，但是他没有，没有去把它画出来，或者怎么样，然后他就死了。嗯，这种情况是没有著作权的。	たとえばある人が頭の中にある創作の方法があったとします。その人はそれを描かずにあるいはなにかをせずに亡くなりました。この状況では著作権はありません。	
134	すばらしいアイデアだったら、みんな自由に使わせて、もっとよい作品が生まれることを期待しよう。その代わりに、生まれた具体的作品を、まねすることはなしにしよう。これが、我々の、社会の、いわば、バランスラインです。現在。	啊他在说，为，为什么这个这个，嗯，idea是，可以不被，是，不，不算作著作权。他是说他的理由。嗯，他的，他在说idea不算著作权的理由。	なぜアイデアは著作権とは言えないのか。その理由を言っています。アイデアというのは著作権と言えない理由を言っています。	
135				どうしてですか。
136		他说，首先说这个，就是能激发大家的创造，创造力。但同时，同时又不让人们去模仿其他之前已经，就是已经做出来的作品。这个就是他说是，现代现代社会，这种法则吧，或者怎么说。	まず、そのアイデアはみんなの創作意欲などをかきたてるからです。同時にすでに作りあげた作品っていうのはまねをしてはいけません。これが先生がおっしゃっていた今の社会の決まりでしょう。あるいは、なんとでもいいでしょう。	
137	表現は、無断利用なし。アイデアは、無断利用ありでと。よいでしょうか。そんなふうに、考えます。	嗯他说就是，这种表现的，就是已经做出来的作品，表现出来的东西不能，不能抄袭。但是，想法是可以的。	うん、すでにできあがった作品っていうのはまねをすることはできません。けれども、アイデアはいいです。	
138	さあ、4番目です。うー、著作物に当たらない情報のその4。題号・名称・短いフレーズと書きました。これが[スクリーンの「題号」の所を指示しながら]、タイトルです。これは[スクリーンの「名称」の所を指示しながら]作品に登場するような、それぞれの名前です。たとえば、スネ夫。今私がスネ夫と言ったときに、みなさんハツとしたと思うんです。	他在说第四种类型是这种比如说，题目然后还有，就论文的题号。或者说，额，产品的，名称。然后他举了一个例子，开始说一个什么产品的名称，但是我没有听懂。	4番目はタイトル、論文のタイトルそれから、製品の名前。それから、例を挙げてなにか製品の名前を言いましたけどよく聞き取れませんでした。	
139	みなさんの頭上にはおそらく、ある特定の人物の顔が浮かんだと思うんです。その人物はおそらく横顔だったんじゃないかと思うんです。	他可能，他在说，可能是说某一个人的名字。然后，可能大家，下面的人都比较熟悉。	先生が言ったのは誰かの名前だったんだと思います。で、みんながよく知ってる人物だったんだと思います。	
140	だいたい横顔です。みんなが同じ人物を思い浮かべるといことはこれはかなり、特徴的な名前です。	嗯，像这个人的名字的话，那他肯定是一个，很特殊的名字。	うん、そういう名前。その名前はたぶん非常に特殊な名前なんですよ。	
141	にもかかわらず、これはもともとと言えばたった3音の言葉にしか過ぎないわけですね。ス、ネ、オです。しかも、すねてる男の子だからスネ夫です。元と言えば大して独創的じゃないんです。	他是说，这个名字虽然他是很特殊的，就是一说它大家都，都会想起他的脸，但是，这个名称是，这个名字是没有著作权的。因为谁都可以叫这个名字。	その人物の名前は非常に特徴的です。聞いたらみんなが顔を思い浮かべるほどなので。そうなんですけれども、その名前には著作権はありません。誰でもこの名前を使えるので。	
142	あの時代はそういうなん、ネーミングすごい多かったんですね。スネ夫ね。キザオね。イヤミね。イヤミひどいですね。もう人の名前とは思えないですね。	額，他在说，说，「イヤミ[日本語で発話する]」也可以当作人的名字。但是基本上不会，不会有人起这个名字。	「イヤミ」というのも人の名前につけることはできるんですけども、そういう名前をつける人はいません。	

143	まさかのイヤミがね、何十年を経てああいう復活の形を上げるとはね、こう誰も、思わなかったわけですけども。うー、いずれにしても、もしこれが著作物だとすると、著作権というのほども強い権利ですから、ほほほほ、おおよけに使えるなくなっちゃうんです。	就是说如果连这种名称都有著作权的话，那基本上很多名字都不能，就都不能用了。	もし人名も著作権があったらほとんどの名前が使えなくなります。		
144	あの、スネ夫を、漫画に書けないとかそんなレベルじゃないですよ。スネ夫という言葉、ブログに書くこともできなくなります。ね。うちの教授は、スネ夫みたいな奴だからとか書けなくなるんです。	他在说这个「スネオ[日本語で発話する]」的例子。但是我懂。不懂他在说什么。	「スネオ」の例を挙げてますが、わかりません。		
145	書かないほうがいいけど。書かないほうがいいけど書けなくなる。そうするとね、3音の言葉なんてほしい世の中もうすでに存在していますから、要するに、どんな言葉も使えなくなっちゃう。これじゃあ不便だから、要するに、ありていに言えば短すぎるから、独占させないんです。	所以说他说的这种类型，就是说这个名称这种名称太短。因为它的，会用到的地方很，很广。所以这种也不能算著作权。	名前についてなんですけども、名前っていうのは非常に短いので利用範囲が広いです。なので、それも著作権とは言えません。		
146	短いフレーズも同様で、交通標語なんかよくね、悩みますね。えー、手を上げて横断歩道を渡りましょう。著作物でしょうか。	他说，比如说我说这个，举手，然后，这个例子，这个短语的话，它有，它有著作权吗。	たとえば、手を上げる、この例、この短いフレーズに著作権はあるでしょうか。		
147	もしこれが著作物だとすると、ほほほほ、おおよけには、手を上げて横断歩道を渡りましょうとは言えなくなります。あの、警察といえども看板に書けなくなります。著作権って強力ですから。	他在说，又说了交通警察。可能这个举手，然后后面那个我没有太听清楚。可能是跟警察的，可能是警察会说的。	交通警察というのは聞こえました。そして、手を上げるっていうのは出てきました。が、そのうしろのほうがよくわかりませんでした。たぶん警察が言うんでしょう。		
148	んー、困りますね。なにが困ってこう、手を上げて横断歩道を渡りましょうと書かずして、どうやって手を上げて横断歩道を渡りましょうというメッセージを伝えるかですよ。	啊他在说，他在说警察可能会说，額，他，可能警察会，举手，然后让大家，先把手举起来，然后让大家过，过那个人行道。如果这个也有著作权的话，那，那警察应该怎么表现，或者，怎么表现这个，这个事情。	あ、おそらく警察が手を上げて、ええと、まずみんなに手を上げさせて、それから、横断歩道を渡らせるでしょう。それすら著作権があるなら、警察はどのように表現してそれを表現したらいいでしょう。		
149	どう、どうやっ、どうやって伝える。ジェスチャーか。見てもらえないかもしれない。倒置法にするか。渡ろうよ、横断歩道を手を上げて。これは、これはあんまりいい標語じゃないですね。	他说了几个，就是如果不用这个会比较，会变得比较离，离谱的，那种表达方式。	いくつかですね、その言いかたを使わずにピントのずれてしまった言いかた、方法をあげています。		
150				たとえばどんなものを挙げていましたか。	
151		什么，額，「ワタ、ワタ、イコー[日本語で発話する]」那种吧。就，然后或者说，刚才他说是先举手，然后再过街。他可能，然后把，把中间这两个词，名词，位置换了一下。	「ワタ、ワタ、イコー」というような感じのでしょう。まず手を上げて、道を渡りましょうという言いかただったんですけど、その間の2つの言葉、名詞を入れかえて言っていました。		
152	あの最初に渡ろうって言っちゃってますからね。ここで子供行っちゃいますからね。えー、手を上げて横断歩道を渡りましょうがおそらく最適表現なんです。で、覚えといてください。最適表現は、独占させないんです。最適表現を独占させると、そのメッセージを、そこに込められたアイデアを独占させるに等しくなっちゃうから独占させないんです。	他在说，这种很短的句子，如果它也有创作权的话，嗯，著作权的话，那人和人之间，交流，就会很困难。	もしその短いフレーズにも著作権があるんでしたら、人と人とがコミュニケーションするのが難しくなります。		
153	著作物になるためには、遊びがあるんです。そのアイデアやそのメッセージから直行するんじゃない。ちょっとした遊びのところが法律は守ってるんです。こんな感じですよ。はい。	他是说，著作权这种东西，它的，它的信息的这种传递，都不是直线的。就是，会有像游戏那种，转好几个弯的那种。	著作権というものの、情報の伝達は直線ではなく、ゲームのように曲がったりして伝えるものです。		

154	えー、この短いフレーズ、つまり世の中で選択肢がわづかしかないような事柄は独占させないよとも言え換えることができると思いますが、これもうちちょっとあとでお話ししましょう。	他又在说，之后在说，他说，哦不对，他说之后再说什么选择，有没有选择的这种类型的。	また、そのあとはまた、選択肢があるかどうかについての話しをしています。		
155	最後、実用品のデザイン。この4、5は原則として当たらない。えー、当たるケースも中にはあるが、まあほぼ当たらないということで、実用品のデザイン。実はこれが当たりません。著作物じゃない。これ[マイクを軽くたたきながら]、マイク。これ[自分の掛けている眼鏡を動かしながら]、眼鏡。これ[自分の着ているシャツをつまみながら]、既製服。えー、ペットボトル。スマホ。当たりません。このへん、著作物だったらもう大変ですよ。もうテレビ業界とか壊滅しますね。	嗯他说像这种，使使用的这种东西，也是没有，没有著作权的。比如说眼镜，衣服，然后电视，这些。如果这种东西有著作权的话，那电视公司就，就开不下去了。	うん、実用的なものも著作権はないと言っています。たとえば、眼鏡、服、テレビのようなものです。もしそういうものに著作権があるなら、テレビの会社は続けていけません。		
156	テレビ放送とか不可能になりますね。もうね。流す前に全部許可を取る。と、いうことで5つ、著作物に当たらない情報をご紹介します。いかがでしょうか。	到这边，他介绍了，这个就，到一段落。介，介绍，介绍的这些，嗯，不是著作权的这种情报，就到，到此为止。就…，	ここまでで、うん、先生は著作権に当たらない情報を紹介しました。そして…，		
157	いかがでしょうか聞いてる時間もないぐらい、えー、すでに押しすぎておね。えー、このね、選択肢に限られた情報ということでこんなのが言えます。はい。単純なマーク、これ著作物に当たらないケースが、多いんですよ。たとえば、ロゴマーク。これね、言わずと知れたあの、アサヒビールのマークですね。えー、この時間帯に、教室では見たくないマークですね。別な場所で見たいですね。これね。えー、これね、日本で裁判やって著作物に当たらないって判決が出てる。	他说，他说就，这种简单的标志，这种，也不是著作权。但是可能有点问题，因为我，在在，在我的常识之中，这应该是有著作权的。	このような簡単なマークも著作権ではありません。けれども、たぶん少し問題があると思います。自分の常識の中ではきっと著作権があるはずだと思えますから。		
158	やっぱり、Asahiというアルファベットを表現する方法は、もちろん、これは大変なプロのお仕事だと思いますけれども、やっぱりある程度限定されてる。いうことでこれ著作物に当たらない。で、なんとこれも[スクリーンの五輪ロゴマークを指示しながら]、著作物には当たらないという判決を受けてるんですよ。五輪マークです。神をも恐れぬその判断をしたのは日本の裁判所です。ね。5色の5つの輪の組み合わせを独占させるわけにはいかないよと。ね。だいたいもしこれが著作物だとしたら、オリンピック、ご、オリンピック委員会が採用する前にこれを書いたことが世の中に、世界に、ひとりいるかもしれないじゃないかと。そしたらオリンピック委員会が著作権侵害ってことになりかねませんからね。要するに、組み合わせが有限なものを独占させると、そういうことが生まれかねないわけで、これは当たらないと、していますね。	嗯，他就是说它没有著作权。但是我不太理解。理解。	うん、これは著作権がないと言っています。だけど、よく理解できません。		
159				さっきのAsahiって書いた文字がありましたね。あれは著作権が、	
160		「ない[日本語で発話する]」。	「ない」。		
161				ないんですよ。どうしてですか。	

162		嗯，不太懂。	そうですね、よくわかりません。		
163				こっちの、これも著作権がない理由は？	「これ」は動画中の五輪マークのことを指している。
164		他说如果这个也有著作权的话，别人就，就不能，就不能去创作这个了。去创作这种标。但是有可能这个世界上的某一个人，就，就，偶尔就，就真的会创作出，创作出这个东西来。但是，这中间的逻辑关系，我，我也不太清楚。	もし、このようなものが著作権があれば他人はこれを作ることができないからです。でも、世界の中の誰かが、たまたまそれを作ることもあります。でも、それとそれの論理関係はよくわかりません。		
165	はい。こんなふうにですね、いろんなものが、当たらない。でも逆に言うと、うー、そうではない、つまり、創作的な表現と認められる情報もまた無数にあるわけです。さっき申し上げたとおりね、その人なりの個性が表れてれば、メールの文章だろうが、スマホでパシャッと撮った写真だろうが当たっちゃうわけで世の中は著作物ってのは、満ちあふれておりますね。で、それを無断で使うとこれ著作権侵害ということになるわけです。	嗯，他说之前说的，创作权都是，就是一些东西，把它合成的那种。他说「か、か、からんで[日本語で発話する]」是吧。「からむ[日本語で発話する]」。	うん、著作権というのは、ものを合成しているもの。「か、か、からんで」と言っているでしょう。「からむ」。		
166	著作権侵害を犯すと、それなりに深刻な結果を招く、ことがあります。どんな結果を招くか、ちょっとご紹介しましょう。	他说侵，嗯，如果侵害了著作权的话，会产生一些不好的后果。	著作権を侵害すると、悪い結果を招きます。		
167	あの、大きく分けるとね、民事の責任とそれから刑事の責任があります。	然后他说这个到底，这个著作权侵害这个到底是，民事还是刑事的问题。	著作権侵害というのは民事の問題なのか刑事の問題なのかっていうのを言っています。		
168	うー、法律をあまり学んでないというかのために、この区別をご説明しておく、民事っていうのは	他说下面的同学应该都不太清楚这法律方面的问题，所以就不很详细地去说它。	学生のみなさんは法律分野には詳しくないでしょうから、そんなに詳しくは説明しません。		
169	ざっくり言えば、個人が個人を訴えてくるんです。つまり、著作権を持っている権利者が、侵害を犯したみなさんを訴えてくる感じですね。	嗯他说，嗯，民事是人对人，嗯，就是有着作权的人对侵犯著作权的人，起诉。	うん、民事は人対人です。著作権を持っている人が著作権を侵害した人を起訴をします。		
170	えー、この民事の中にはたとえば差しとめね。もう利用は許さない。あるいは損害賠償請求ね。既にやっちゃったことに対しては損害賠償請求。これを求めるなんてことがある。損害賠償請求ってなんか恐い気がするけれども、実際にはいろんな現場で、より痛いのは差しとめだったりします。	没听懂。	聞き取れませんでした。		
171	もう直前に出版とか放送が止まるなんて、もう悪夢ですね。と、いう民事の責任、これが1つです。でもこれだけじゃない、刑事の責任があります。つまり、著作権侵害は、あれは犯罪なんです。わざと行った場合は、	他说，有没有可能，这个著作权侵害是刑事的问题。就是说它，也就是说它是犯罪。	著作権侵害は刑事面での問題である可能性はあるかどうか。つまり、犯罪かどうか。		

172	国家に処罰されてしまいます。一体法定刑は最高でどのくらいでしょうか。うー、ごぞ、あ、すいません、ご存知のかわた、いらっしやいますか。と聞きながらもう出てますけどね。なんかね、よく見るとね。えー、んー、実は最近あの映画館に行くとかね、もれなく見せてもらえるCMというのがあります。あの、ノーマ映画泥棒というね、あのカメラ男というキャラクターがクネクネクネクネ踊るんですけどもね。んー、その中で教えてくれるんですよ。あーもし著作権侵害を犯したときには、最高で、10年以下の懲役、ね、もしくは1000万円以下の罰金、またはその両方が課せられる。この両方ってのがやですね。せめてどっかかにしてほしいです。しかもこれ法人だと最高3億円まで増額されます。高い。	哦哦，他举的例子就是那个「映画泥棒[日本語で発話する]」。	ああ、例を挙げています、「映画泥棒」の例です。		
173	このね、最高懲役10年というのは、ほかの犯罪と比べてもかなり重いほうですよ。どのくらい重いかっていうと、共謀罪の対象になっちゃうくらい重いです。	他是说，额，刚才说的那个，嗯，监禁和罚金，这个都是相比以来，都是比较严重的惩罚。	ええと、さっき話した監禁とか罰金とかは、比較的厳しい処罰です。		
174				何年とかいくらっていう具体的な数字はどれくらいですか。	
175		我刚刚没太看清楚。但是他PPT上有写，我就没注意。	パワーポイントに書いてあったので、あまり気をつけて見ていませんでした。		「パワーポイント」は動画中のスライド資料のことを指している。
176				会社の場合だといくらって言うのを言っていたのはわかりましたか。	
177		我没有听到公司。	会社については聞き取れませんでした。		
178	著作権侵害対象になってますけれどもね。えーとね、大麻の、営利目的譲渡の罪よりも、法定刑的には重いです。つまり日本では、路上でマリファナを売るよりも、著作権侵害のほうが法定刑は重いんです。	他在比较两个东西，然后说另一个东西是更严重的。	2つのものを比べていて、もう1つのものがさらに厳しいのだということを行っています。		
179				もう1つのものってなんですか。	
180		不懂。	わかりません。		
181	あのみなさんの中で路上でマリファナ売ったことある人どのくらいいます？はい。こうね、いまだかつてひとりも手を上げた人はいない。たとえいたとしても手は上げない。しかし、著作権侵害を犯したことない人は、ひとりもいません。	他说，他说问，全，下面的学生有没有当这个「映画泥棒[日本語で発話する]」的人，举，举个手。举下手。然后肯定是没有举手的。然后然后，但是他说，嗯，说没有侵犯著作权的人是不存在的。	学生のみなさんの中に「映画泥棒」をした人はいますか。手を上げてください。絶対みんな手を上げないでしょうね。でも、著作権侵害したことがないっていう人はひとりもいません。		

182	そのぐらい著作権は、身近で、まったく侵害せずに生きてくことは、おそらく不可能です。	他说要完全阻止这个，这个著作权侵害的，侵害是不可能的。	まったく著作権侵害という行為を止めるのが不可能です。		
183	だから、恐がりすぎるとなにもできない。でも、大きな落とし穴に落ちると、かなり深刻なことになるっていう、このバランスがね。	啊他说，完全防止是不可能的。但是你，如果你太，额，太「厳しい[日本語で発話する]」的话，就，就，大家，大家都会很害怕。就是说这个，刑罚太严厉的话。所以重要的是，这两个中间的平衡。	ああ、まったく侵さないって、防止することはできないんですけども、その刑罰がとても「厳しい」というのもよくないです。みんなが怖がってしまいます。ですから、その2つのバランスが大事です。		
184	舵取りがすごく難しい、権利なんです。世の中にしかもたくさんあるでしょ。だから特許みたいに普通に生きてたらまず出会わないなんていうものと違うんですね。普通に生きてたら、むしろどんどん侵害しそうなんです。	他又举了一个例子。但是没听清楚。	例をもう1つ挙げていますけれども、はっきりわかりません。		
185	ということで、そのバランスの話を今日はしていきますよね。えー、ちなみにこのノーモア映画泥棒のCM、妙に人気が出てしまって、調子に乗った主催者はですね、フィギュアにして売ったりしてますよ、最近ね。	他说这个，这个「映画泥棒[日本語で発話する]」这个，这个广告，还是比较有人气的。然后甚至出现了右下角这个东西，但我没看，太看清楚它是什么。它，就是，就右下角的这，这两个。但是我没看清楚它是什么。	この、「映画泥棒」のコマーシャルは非常に人気があります。右下のようなものすら出てきています、なんですかよく見えませんが。右下のものですが。		「右下のもの」は動画中のスライド資料にある「映画泥棒」キャラクターのフィギュアを指すと思われる。
186	あと、あのコミックマーケットね、コミケに行くと、あの、だいたいこれのあの、コスプレをしている連中が必ず1組か2組いますね。	啊他说他说，嗯，就是「コミケ[日本語で発話する]」里面，就有很多的这个「コスプレ[日本語で発話する]」的，就是，就是，「コミケ[日本語で発話する]」就是「コミケ[日本語で発話する]」。	ああ、「コミケ」の中には「コスプレ」している人がたくさんいます。「コミケ」は「コミケ」です。		
187				その映画、さっきのキャラクターの続きはわかりましたか。	
188		后面。角色？那，你说，那个是他说的，角色。他不是就是，那个「映画泥棒[日本語で発話する]」里面那个，不是有警察和小偷吗。是这个，是这个意思吗。警察和小偷。	あとは役？彼が話した役。「映画泥棒」の中に出てきたあの、警察と泥棒のことですか。警察と泥棒のことですか。そのこと、その意味ですか。警察と泥棒のこと。		
189				そういう話がありましたか。ありましたね。	
190		然后他说后面，后面他说，就在「コミケ[日本語で発話する]」上，有很多「コスプレ[日本語で発話する]」这个人。	そのあとで「コミケ」でたくさん「コスプレ」をしている人がいると言っていました。		
191	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]